



CLASSIQUES  
GARNIER

DUPUIS (Gilles), « Bibliographie », *Le Cycle des réincarnations. L'œuvre transmigrante de Ying Chen*, p. 159-167

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10688-3.p.0159](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10688-3.p.0159)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### ŒUVRES ÉTUDIÉES

- CHEN, Ying, *Immobile*, Montréal, Boréal, 1998.  
CHEN, Ying, *Le Champ dans la mer*, Montréal, Boréal, 2002.  
CHEN, Ying, *Querelle d'un squelette avec son double*, Montréal, Boréal, 2003.  
CHEN, Ying, *Le Mangeur*, Montréal, Boréal, 2006.  
CHEN, Ying, *Un enfant à ma porte*, Montréal, Boréal, 2008.  
CHEN, Ying, *Espèces*, Montréal, Boréal, 2010.  
CHEN, Ying, *La rive est loin*, Montréal, Boréal, 2013.

### AUTRES ŒUVRES CITÉES

- CHEN, Ying, *La Mémoire de l'eau*, Montréal, Leméac, 1992.  
CHEN, Ying, *Les Lettres chinoises*, Montréal, Leméac, 1993.  
CHEN, Ying, *L'Ingratitude*, Montréal/Arles, Leméac / Actes Sud, 1995.  
CHEN, Ying, *Quatre Mille Marches*, Montréal, Boréal, 2004.  
CHEN, Ying, « La poussière des étoiles » *Frontières*, vol. 19, n° 2, printemps 2007, p. 73-74.  
CHEN, Ying, *Impressions d'été*, Saint-Nazaire, meet, 2008.  
CHEN, Ying, « Hors des trains », *Cahiers littéraires Contre-jour*, n° 19, automne 2009, p. 29-35.  
CHEN, Ying, *La Lenteur des montagnes*, Montréal, Boréal, 2014.  
CHEN, Ying, *Blessures*, Montréal, Boréal, 2016.  
CHEN, Ying, « Rayonnements », *L'Inconvénient*, n° 73, été 2018, p. 36-39.

OUVRAGES THÉORIQUES  
ET CRITIQUES CONSULTÉS

- ABRAHAM, Nicolas et Maria TOROK, *L'écorce et le noyau*, Paris, Flammarion, coll. « Champs », 1987 [1978].
- AKHTAR, Salman (dir.), *Freud and the Far East. Psychoanalytic Perspectives on the People and Culture of China, Japan, and Korea*, Plymouth (UK), Jason Aronson, 2009.
- BAKHTINE, Mikhaïl, *Esthétique et théorie du roman*, traduit par Daria Olivier, préface de Michel Aucouturier, Paris, Gallimard, coll. « Tel », 1978.
- BARTHES, Roland, *Le Bruissement de la langue. Essais critiques IV*, Paris, Seuil, 1984.
- BARTHES, Roland, *Le Degré zéro de l'écriture* suivi de *Nouveaux essais critiques*, Paris, Seuil, coll. « Points », 1972 [1953].
- BARTHES, Roland, *L'Empire des signes*, Paris/Genève, Flammarion/Skira, coll. « Champs / Les sentiers de la création », 1970.
- BARTHES, Roland, *Essais critiques*, Paris, Seuil, coll. « Points », 1964.
- BARTHES, Roland, *Mythologies*, Paris, Seuil, coll. « Points », 1957.
- BARTHES, Roland, *Sade, Fourier, Loyola*, Paris, Seuil, coll. « Points », 1971.
- BIRON, Michel, François DUMONT et Élisabeth NARDOUT-LAFARGE, *Histoire de la littérature québécoise*, Montréal, Boréal, 2007.
- BRAIDOTTI, Rosi, *Nomadic Theory*, New York, Columbia University Press, 2011.
- CACCIA, Fulvio (dir.), *La Transculture et ViceVersa*, Montréal, Triptyque, 2010.
- CIXOUS, Hélène, Madeleine GAGNON et Annie LECLERC, *La venue à l'écriture*, Paris, Union générale d'éditions, coll. « 10|18 », 1977.
- COLMAN, Andrew M., *Oxford Dictionary of Psychology*, Oxford, Oxford University Press, 2015.
- DELEUZE, Gilles et Félix GUATTARI, *Mille Plateaux. Capitalisme et schizophrénie*, Paris, Minuit, coll. « Critique », 1980.
- DELEUZE, Gilles et Félix GUATTARI, *Rhizome – Introduction*, Paris, Minuit, 1976.
- DEMANZE, Laurent, *Encres orphelines. Pierre Bergounioux, Gérard Macé, Pierre Michon*, Paris, José Corti, 2008.
- FERRARO, Alessandra, *Écriture migrante et translinguisme au Québec*, Venise, La Toletta, coll. « Nuove prospettive americane », 2014.
- FOUCAULT, Michel, *Dits et écrits I. 1954-1975*, Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 2001 [1994].
- FREUD, Sigmund, *L'Inquiétante Étrangeté et autres essais*, traduit par Bertrand Féron, Paris, Gallimard, coll. « folio essais », 1985.

- FREUD, Sigmund, *Névrose, psychose et perversion*, traduit par J. Laplanche, Paris, Presses Universitaires de France, coll. « Bibliothèque de psychanalyse », 1973.
- FREUD, Sigmund, *Le délire et les rêves dans la Gradiva de W. Jensen*, traduit par Paule Arbex et Rose-Marie Zeitlin, Paris, Gallimard, coll. « folio essais », 1986.
- FREUD, Sigmund, *Totem et tabou*, traduit par Serge Jankélévitch, Paris, Payot, coll. « Petite Bibliothèque Payot », 1999 [1965].
- GENETTE, Gérard, *Nouveau discours du récit*, Paris, Seuil, coll. « Poétique », 1983.
- HAREL, Simon, *Les passages obligés de l'écriture migrante*, Montréal, XYZ, coll. « Théorie et littérature », 2005.
- JONASSAINT, Jean, *Le pouvoir des mots, les maux du pouvoir. Des romanciers haïtiens de l'exil*, Paris/Montréal, Arcantère/PUM, coll. « Voix au chapitre », 1986.
- JULLIEN, François, *Vivre de paysage ou l'Impensé de la Raison*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque des idées », 2014.
- KLEIN, Mélanie, *Essais de psychanalyse*, traduit par Marguerite Derrida, introduction de Nicolas Abraham et Maria Torok, Paris, Payot, 1984.
- LACAN, Jacques, *Écrits*, Paris, Seuil, coll. « Le champ freudien », 1966.
- LAPLANCHE, Jean et Jean-Bertrand PONTALIS, *Vocabulaire de la psychanalyse*, Paris, PUF, coll. « Quadrige », 2004 [1967].
- LÉVESQUE, Nicolas, *Le deuil impossible nécessaire*, Québec, Nota bene, 2005.
- LUKACS, Georg, *La Théorie du roman*, traduit de l'allemand par Jean Clairevoye et suivi de *Introduction aux premiers écrits de Georg Lukács* par Lucien Goldmann, Paris, Denoël, coll. « Tel », 1968.
- MOSSETTO, Anna Paola (dir.), *Le projet transculturel de Vice Versa*, Bologne, Pendragon, 2006.
- NEPVEU, Pierre, *L'Écologie du réel. Mort et naissance de la littérature québécoise contemporaine*, Montréal, Boréal, 1988.
- POIRIER, Patrick et Brigitte FAIVRE-DUBOZ, *Jacques Ferron : le palimpseste infini*, Montréal, Lanctôt Éditeur, 2002.
- PRZYCHODZEN, Janusz, *De la simplicité comme mode d'emploi. Le minimalisme en littérature québécoise*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2014.
- ROBERT, Marthe, *Roman des origines et origines du roman*, Paris, Gallimard, coll. « Tel », 1972.
- ROBIN, Régine, *Le roman mémoriel : de l'histoire à l'écriture du hors-lieu*, Longueuil, Le Préambule, coll. « L'Univers des discours », 1989.
- SAINT-MARTIN, Lori, *Au-delà du nom. La question du père dans la littérature québécoise actuelle*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Nouvelles études québécoises », 2010.
- SAINT-MARTIN, Lori, *Le Nom de la Mère. Mères, filles et écriture dans la littérature québécoise au féminin*, Montréal, Nota bene, coll. « Essais critiques », 1999.

- SIBONY, Daniel, *Entre-deux. L'origine en partage*, Paris, Seuil, coll. « Points Essais », 2003 [1991].
- SILVESTER, Rosalind et Guillaume THOUROUDE (dir.), *Traits chinois / lignes francophones*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Sociétés et cultures de l'Asie », 2012.
- WATTEYNE, Nathalie (éd.), *Œuvres complètes d'Anne Hébert, I. Poésie*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Bibliothèque du Nouveau Monde », 2013.

### OUVRAGES LITTÉRAIRES CONSULTÉS

- BATAILLE, Georges, *La littérature et le mal*, Paris, Gallimard, coll. « Idées », 1957.
- BAUDELAIRE, Charles, *Écrits sur l'Art*, Tome 2, Paris, Le Livre de Poche, 1971.
- BECKETT, Samuel, *L'Innommable*, Paris, Minuit, 2004 [1953].
- BECKETT, Samuel, *Oh les beaux jours*, Paris, Minuit, 1963.
- CAMUS, Albert, *L'Étranger*, Paris, Gallimard, coll. « Le Livre de Poche », 1957 [1942].
- CAMUS, Albert, *La Chute*, Paris, Gallimard, coll. « Folio », 1956.
- CAMUS, Albert, *Le Mythe de Sisyphe*, Paris, Gallimard, coll. « Idées », 1942.
- CHENG'EN, Wu, *La Pérégrination vers l'Ouest*, tomes 1 et 2, traduit par André Lévy, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1991.
- CAO, Xuequin, *Le Rêve dans le pavillon rouge*, tomes 1 et 2, traduit par Li Tche-Houa et Jacqueline Alézais, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1981.
- DOSTOÏEVSKI, Fedor, *Les Carnets du sous-sol*, Arles, Actes Sud, 1992.
- DOSTOÏEVSKI, Fedor, *L'Éternel Mari*, Paris, Gallimard, coll. « Le Livre de poche », 1936.
- DUCHARME, Réjean, *L'Avalée des avalés*, Paris, Gallimard, 1966.
- DUCHARME, Réjean, *Les Enfantômes*, Paris, Gallimard, 1976.
- DURAS, Marguerite, *Sublime, forcément sublime Christine V.*, précédé de *Duras aruspice* par Catherine MAVRIKAKIS, Montréal, Hélio trope, 2006.
- GUÈVREMONT, Germaine, *Le Survenant*, Montréal, Fides, coll. « Bibliothèque canadienne-française », 1974 [1945].
- HÉBERT, Anne, *Est-ce que je te dérange ?*, Paris, Seuil, 1998.
- HÉBERT, Anne, *Les Fous de Bassan*, Paris, Seuil, coll. « Points », 1982.
- HÉBERT, Anne, *Poèmes*, Paris, Seuil, 1960.
- KAFKA, Franz, *La Métamorphose*, Paris, Gallimard, coll. « Le livre de poche », 1955.

- KRISTOF, Agota, *Le Grand Cahier*, Paris, Seuil, coll. « Points », 1986.
- MAVRİKAKIS, Catherine, *Deuils cannibales et mélancoliques*, Montréal, Hélio trope, 2009 [2000].
- NIETZSCHE, Friedrich, *Ecce homo*, Paris, Union générale d'éditions, coll. « 10|18 », 1988.
- OVIDE, *Les Métamorphoses*, Paris, Garnier-Flammarion, 1966.
- PROUST, Marcel, *À la recherche du temps perdu*, Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1999.
- SAINT-DENYS GARNEAU, Hector de, *Poésies. Regards et Jeux dans l'Espace* suivi de *Les Solitudes*, Montréal, Fides, coll. « Nénuphar », 1972.
- WOOLF, Virginia, *Une chambre à soi*, Paris, 10|18, 2001.
- XUN, Lu, *Cris*, traduit par Sebastian Veg, Paris, Éditions Rue d'Ulm / Presses de l'École normale supérieure, 2010.

#### AUTRES OUVRAGES CONSULTÉS

- La Bible de Jérusalem*, Paris/Montréal, Cerf/Fides, 1981 [1973].
- Le Livre des transformations (Yi King)*, version allemande par Richard Wilhelm, traduit par Étienne Perrot, Paris, Librairie de Médecis, 1973.
- PADMASAMBHAVA, *Le Livre des morts tibétain (Bardo Thödrol Chenmo)*, traduit et commenté par Philippe Cornu, Paris, Buchet/Chastel, 2009.
- VORAGINE, Jacques de, *La Légende dorée*, édition publiée sous la direction d'Alain Boureau et als, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 2004.

#### ARTICLES CONSULTÉS

- BERROUËT-ORIOU, Robert, « L'effet d'exil », *Vice Versa*, n° 17, déc. 1986 / janv. 1987, p. 20-21.
- BERROUËT-ORIOU, Robert et Robert FOURNIER, « L'émergence des écritures migrantes et métisses au Québec », *Québec Studies*, n° 14, 1992, p. 7-22.
- BIRON, Michel, « Autour de quelques morts », *Voix et Images*, vol. 24, n° 2 (71), hiver 1999, p. 407-412.
- BIRON, Michel, « Le fils de personne », *Voix et Images*, vol. 27, n° 3 (81), printemps 2002, p. 566-571.

- CHARTIER, Daniel, « Les origines de l'écriture migrante. L'immigration littéraire au Québec au cours des deux derniers siècles », *Voix et images*, vol. 27, n° 2 (80), hiver 2002, p. 303-316.
- CLAVREUL, Jean, « Le couple pervers », in *Le désir et la perversion*, P. Aulagnier-Spairani, J. Clavreul, F. Perrier, G. Rosolato et J.-P. Valabrega (dir.), Paris, Seuil, coll. « Points », 1967, p. 91-126.
- COX, Stéphanie et Jung-Hwa Rosa HONG, « Les enfants de Pitsémine : le texte comme patrie chez Ook Chung et chez Ying Chen », *Québec Studies*, Special Issue, Fall 2012, p. 37-52.
- DUCHET, Claude, « Pour une socio-critique. Variations sur un incipit », *Littérature*, n° 1, février 1971, p. 5-14.
- DUPUIS, Gilles, « Les écritures transmigrantes. Les exemples d'Abla Farhoud et de Guy Parent », in *Littérature, immigration et imaginaire au Québec et en Amérique du Nord*, Daniel Chartier, Véronique Pepin et Chantal Ringuet (dir.), Paris, L'Harmattan, coll. « Études transnationales, francophones et comparées », 2006, p. 259-273.
- DUPUIS, Gilles, « Identités transmigrantes : le devenir des écritures migrantes au Québec », *Oltreoceano*, vol. 7. 2013, p. 83-92.
- DUPUIS, Gilles, « La fin d'un cycle? *La rive est loin* de Ying Chen », in *À la carte. Le roman québécois (2010-2015)*, Gilles Dupuis et Klaus-Dieter Ertler (dir.), Francfort, Peter Lang, 2017, p. 83-93.
- DUPUIS, Gilles, « Un revenant de l'autre Amérique : Blessures de Ying Chen », in *Transculture, société et savoirs dans les Amériques*, Adina Balint et Daniel Castillo Durante (dir.), Francfort, Peter Lang, coll. « Canadiana : 19 », 2017, p. 145-157.
- GU, Ming Dong, « The Filial Piety Complex : Variations on the Oedipus Theme in Chinese Literature and Culture », in *Freud and the Far East. Psychoanalytic Perspectives on the People and Culture of China, Japan, and Korea*, Salman Akhtar (dir.), Plymouth (UK), Jason Aronson, 2009.
- HAREL, Simon, « Poétique de la politique », in *La Transculture et ViceVersa*, Fulvio Caccia (dir.), Montréal, Triptyque, 2010, p. 113-129.
- HASTINGS, Valérie Françoise, « Espèces de glissement. Métamorphose et porosité de la frontière entre l'homme et l'animal dans *Espèces* de Ying Chen », *Nouvelles Études Francophones*, vol. 31, n° 2, automne 2016, p. 66-85.
- JOUËT-PASTRÉ, Danielle, « Entre l'attrait et l'aversion des origines : *Le Mangeur* de Ying Chen », *Québec Studies*, Special Issue, Fall 2012, p. 21-35.
- LAMBERT-PERREAULT, Marie-Christine, « Rhétorique culinaire dans *Le Mangeur* de Ying Chen », in *Traits chinois / lignes francophones*, Rosalind Silvester et Guillaume Thouroude (dir.), Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Sociétés et cultures de l'Asie », 2012, p. 176-192.

- LAPOINTE, Martine-Emmanuelle, « “Le mort n’est jamais mort”. Emprise des origines et conceptions de la mémoire dans l’œuvre de Ying Chen », *Voix et Images*, vol. 29, n° 2 (86), hiver 2004, p. 131-141.
- LAPOINTE, Martine-Emmanuelle, « Disparaître ? », *Voix et Images*, vol. 34, n° 3 (105), 2009, p. 124-128.
- LAURIN, Danielle, « Anne Hébert existe, je l’ai rencontrée », *L’Actualité*, 1 mai 1998.
- L’HÉRAULT, Pierre, « L’intervention italo-québécoise dans la reconfiguration de l’espace identitaire québécois », in *Italies imaginaires du Québec*, Carla Fratta et Élisabeth Nardout-Lafarge (dir.), Montréal, Fides, coll. « Nouvelles études québécoises », 2003, p. 179-202.
- LORRE, Christine, « Qui dit “je” dans *Le Mangeur* de Ying Chen ? Une lecture entre psychanalyse et pensée chinoise », *Nouvelles Études Francophones*, vol. 24, n° 1, printemps 2009, p. 19-30.
- MOSER, Walter, « Transculturation : métamorphoses d’un concept migrateur », in *La Transculture et ViceVersa*, Fulvio Caccia (dir.), Montréal, Triptyque, 2010, p. 33-59.
- NAUDIN, Marie, « Malaises et délires généalogiques dans *Immobile* de Ying Chen », *Études francophones*, vol. 16, n° 2, 2001, p. 41-47.
- NEPVEU, Pierre, « Qu’est-ce que la transculture ? » *Paragraphes*, n° 2, 1989, p. 16-31.
- NEPVEU, Pierre, « *Vice Versa* ou la déstabilisation des lettres québécoises », in *Le projet transculturel de Vice Versa*, Anna Paola Mossetto (dir.), Bologne, Pendragon, 2006.
- OLLIVIER, Émile, « Quatre thèses sur la transculturation », *Cahiers de recherche sociologique*, Vol. 2, n° 2, septembre 1984.
- PARENT, Anne Martine, « Origines manquantes, origines en trop : héritage et filiation dans l’œuvre de Ying Chen », in *Relations familiales dans les littératures française et francophones des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles*, Murielle Lucie Clément et Sabine Van Wesemael (dir.), Paris, L’Harmattan, 2008, p. 287-294.
- PARKER, Gabrielle, « À mi-chemin entre deux mondes : parcours féminins chez Ying Chen », *Relief*, vol. 2, n° 5, 2011, p. 75-87.
- PARKER, Gabrielle, « Ying Chen : “un écart indicible” », in *Traits chinois / lignes francophones*, Rosalind Silvester et Guillaume Thouroude (dir.), Montréal, Les Presses de l’Université de Montréal, coll. « Sociétés et cultures de l’Asie », 2012, p. 141-158.
- PARKER, Gabrielle, « Poétique de la distance : deux approches contrastées, Ying Chen et Aki Shimazaki », *International Journal of Francophone Studies*, vol. 16, n° 3, décembre 2013, p. 303-327.
- PORRET, Véronique, « La féminité est-elle subversive ? D’une psychanalyse

- française à une psychanalyse chinoise », *La maternité et la féminité*, premier séminaire du Centre psychanalytique de Chengdu, avril 2007, p. 1-6 : <http://www.lacanchine.com>
- PRUTEANU, Simona Emilia, « Ying Chen et l'entre-deux scriptural : des *Lettres chinoises à Immobile* », *Voix plurielles*, vol. 2, n° 5, p. 73-79.
- RODGERS, Julie, « La dualité de l'être chez Ying Chen », *Dialogues francophones*, n° 17, 2011, p. 81-91.
- RODGERS, Julie, « “Comment peut-on être moi quand on est Mère ?” Une étude de la maternité dans *Un enfant à ma porte* (2009) de Ying Chen », *International Journal of Canadian Studies / Revue internationale d'études canadiennes*, n°s 45-46, 2012, p. 403-416.
- RODGERS, Julie, « “On s'occupe du multiple, on tourne le dos à l'unité” : Ying Chen and Nomadic Figurations of the Subject », *Québec Studies*, n° 59, Spring/Summer 2015, p. 51-69.
- ROSOLATO, Guy, « Étude des perversions sexuelles à partir du fétichisme », in *Le Désir et la perversion*, P. Aulagnier-Spairani, J. Clavreul, F. Perrier, G. Rosolato et J.-P. Valabrega (dir.), Paris, Seuil, coll. « Points », 1967, p. 7-52.
- SILVESTER, Rosalind, « Le récit de vie(s) : immobility and fluidity in Ying Chen's works », *Forum for Modern Language Studies*, vol. 43, n° 1, 2007, p. 57-68.
- SILVESTER, Rosalind, « Ying Chen and the Non-Lieu », *Modern Language Review*, n° 106, 2011, p. 407-422.
- SILVESTER, Rosalind, « De l'individuel à l'universel : *Un enfant à ma porte* de Ying Chen », in *Traits chinois / lignes francophones*, Rosalind Silvester et Guillaume Thouroude (dir.), Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Sociétés et cultures de l'Asie », 2012, p. 159-175.
- SING, Pamela V., « Migrance, sensorium et translocalité chez Ying Chen et Kim Thúy », *International Journal of Francophone Studies*, vol. 16, n° 3, décembre 2013, p. 281-301.
- TALBOT, Émile J., « Conscience et mémoire : Ying Chen et la problématique identitaire », *Nouvelles Études Francophones*, vol. 20, n° 1, 2005, p. 149-162.
- TASSINARI, Lamberto, « Sens de la transculture », in *Le projet transculturel de “Vice Versa”*, Anna Paola Mossetto (dir.), Bologne, Pendragon, 2006, p. 17-29.
- VIART, Dominique, « Filiations littéraires », in *Écritures contemporaines 2 : États du roman contemporain*, Caen, Minard, coll. « Lettres modernes », 1999, p. 115-139.
- YANG, Ziyang, « La figure de réincarnation, la sinité pulvérisée et l'identité hybride dans la “série fantôme” de Ying Chen », *International Journal of Francophone Studies*, vol. 16, n° 3, décembre 2013, p. 329-352.

## FILMS

- BERGMAN, Ingmar, *De la vie des marionnettes*, Suède, 1980, 104 min.  
BERGMAN, Ingmar, *Persona*, Suède, 1966, 80 min.  
BERGMAN, Ingmar, *Le Septième Sceau*, Suède, 1957, 96 min.  
BERGMAN, Ingmar, *Sonate d'automne*, Suède, 1978, 99 min.  
DUFAX, Georges, *Voyage illusoire*, Canada, 1997, 52 min.  
DURAS, Marguerite, *Le Camion*, France, 1977, 80 min.  
WACHOWSKI, Lena et Lilly, *The Matrix (La Matrice)*, États-Unis, 1999, 136 min.